

Machine Translation Summit XVII

Volume 1: Research Track

Dublin, Ireland
19-23 August 2019

ISBN: 978-1-5108-9292-7

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2019) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Copyright for individual papers remains with the authors and are licensed under a Creative Commons 4.0 license, CC-BY-ND. (<https://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/>)

Printed by Curran Associates, Inc. (2019)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006

Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Contents

Online Sentence Segmentation for Simultaneous Interpretation using Multi-Shifted Recurrent Neural Network	1
<i>Xiaolin Wang, Masao Utiyama and Eiichiro Sumita</i>	
Robust Document Representations for Cross-Lingual Information Retrieval in Low-Resource Settings	12
<i>Mahsa Yarmohammadi, Xutai Ma, Sorami Hisamoto, Muhammad Rahman, Yiming Wang, Hainan Xu, Daniel Povey, Philipp Koehn and Kevin Duh</i>	
Enhancing Transformer for End-to-end Speech-to-Text Translation	21
<i>Mattia Antonino Di Gangi, Matteo Negri, Roldano Cattoni, Roberto Dessi and Marco Turchi</i>	
Debiasing Word Embeddings Improves Multimodal Machine Translation	32
<i>Toshio Hirasawa and Mamoru Komachi</i>	
Translator2Vec: Understanding and Representing Human Post-Editors	43
<i>António Góis and André F. T. Martins</i>	
Domain Adaptation for MT: A Study with Unknown and Out-of-Domain Tasks	55
<i>Hoang Cuong</i>	
What is the impact of raw MT on Japanese users of Word: preliminary results of a usability study using eye-tracking	67
<i>Ana Guerberof Arenas, Joss Moorkens and Sharon O'Brien</i>	
MAGMATic: A Multi-domain Academic Gold Standard with Manual Annotation of Terminology for Machine Translation Evaluation	78
<i>Randy Scansani, Luisa Bentivogli, Silvia Bernardini and Adriano Ferraresi</i>	
Automatic error classification with multiple error labels	87
<i>Maja Popovic and David Vilar</i>	
Interactive-Predictive Neural Machine Translation through Reinforcement and Imitation	96
<i>Tsz Kin Lam, Shigehiko Schamoni and Stefan Riezler</i>	
An Intrinsic Nearest Neighbor Analysis of Neural Machine Translation Architectures	107
<i>Hamidreza Ghader and Christof Monz</i>	
Improving Neural Machine Translation Using Noisy Parallel Data through Distillation	118
<i>Praveen Dakwale and Christof Monz</i>	
Exploiting Out-of-Domain Parallel Data through Multilingual Transfer Learning for Low-Resource Neural Machine Translation	128

<i>Aizhan Imankulova, Raj Dabre, Atsushi Fujita and Kenji Imamura</i>	
Improving Anaphora Resolution in Neural Machine Translation Using Curriculum Learning	140
<i>Dario Stojanovski and Alexander Fraser</i>	
Improving American Sign Language Recognition with Synthetic Data	151
<i>Jungi Kim and Patricia O'Neill-Brown</i>	
Selecting Informative Context Sentence by Forced Back-Translation	162
<i>Ryuichiro Kimura, Shohei Iida, Hongyi Cui, Po-Hsuan Hung, Takehito Utsuro and Masaaki Nagata</i>	
Memory-Augmented Neural Networks for Machine Translation	172
<i>Mark Collier and Joeran Beel</i>	
An Exploration of Placeholder in Neural Machine Translation	182
<i>Matt Post, Shuoyang Ding, Marianna Martindale and Winston Wu</i>	
Controlling the Reading Level of Machine Translation Output	193
<i>Kelly Marchisio, Jialiang Guo, Cheng-I Lai and Philipp Koehn</i>	
A Call for Prudent Choice of Subword Merge Operations in Neural Machine Translation	204
<i>Shuoyang Ding, Adithya Renduchintala and Kevin Duh</i>	
The Impact of Preprocessing on Arabic-English Statistical and Neural Machine Translation	214
<i>Mai Oudah, Amjad Almahairi and Nizar Habash</i>	
Lost in Translation: Loss and Decay of Linguistic Richness in Machine Translation	222
<i>Eva Vanmassenhove, Dimitar Shterionov and Andy Way</i>	
Identifying Fluently Inadequate Output in Neural and Statistical Machine Translation	233
<i>Marianna Martindale, Marine Carpuat, Kevin Duh and Paul McNamee</i>	
Character-Aware Decoder for Translation into Morphologically Rich Languages	244
<i>Adithya Renduchintala, Pamela Shapiro, Kevin Duh and Philipp Koehn</i>	
Improving Translations by Combining Fuzzy-Match Repair with Automatic Post-Editing	256
<i>John Ortega, Felipe Sánchez-Martínez, Marco Turchi and Matteo Negri</i>	
Post-editing Productivity with Neural Machine Translation: An Empirical Assessment of Speed and Quality in the Banking and Finance Domain	267
<i>Samuel Lüubli, Chantal Amrhein, Patrick Düggelein, Beatriz Gonzalez, Alena Zwahlen and Martin Volk</i>	
Post-editeese: an Exacerbated Translationese	273
<i>Antonio Toral</i>	